

ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

veřejné zakázky malého rozsahu

„ODBORNÝ PŘEKLAD FARMACEUTICKÝCH VÝUKOVÝCH OPOR“

zadávané v souladu s ustanovením § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „ZVZ“) jako zakázka malého rozsahu.

Veřejná zakázka (dále také „VZ“) je zadávána jako zakázka malého rozsahu v souladu § 6 a § 12 odst. 3 ZVZ. Tato veřejná zakázka je zadávána v souladu s vnitřními předpisy zadavatele a v souladu s čl. 7 Příručky pro příjemce OP VK - Postupy pro zadávání zakázek při pořizování zboží, služeb či stavebních prací z prostředků finanční podpory OP VK.

Předchozí odstavce platí i v případě, že zadavatel při této veřejné zakázce použije terminologie ZVZ, případně jeho část v přímé citaci, či odkaz na určitý § ZVZ.

O B S A H:

<i>část</i>	<i>Název</i>	<i>poznámka</i>
1.	Úvodní ustanovení	strana 2
2.	Požadavky na zpracování identifikačních údajů uchazeče	strana 3 + Formulář 1.
3.	Požadavky zadavatele na prokázání kvalifikace	strana 3 až 6 + Formulář 2., + Formulář 3.
4.	Požadavky zadavatele na zpracování nabídky a nabídkové ceny	strana 6 - 8
5.	Způsob hodnocení nabídek	strana 8 - 11
6.	Požadavky zadavatele na plnění	strana 11 - 13
7.	Smluvní vzor Smlouvy o dílo č. 3900/010	strana 13 + příloha č. 1 této ZD



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1. Tato veřejná zakázka (dále také „VZ“) v souladu s ustanovením § 18 odst. 5 ZVZ **není zadávána podle ZVZ**. Tato veřejná zakázka je zadávána v souladu s vnitřními předpisy zadavatele a v souladu s čl. 7 Příručky pro příjemce OP VK - Postupy pro zadávání zakázek při pořízování zboží, služeb či stavebních prací z prostředků finanční podpory OP VK.

Předchozí odstavce platí i v případě, že zadavatel při této veřejné zakázce použije terminologie ZVZ, případně jeho část v přímé citaci, či odkaz na určitý § ZVZ. Pro toto výběrové řízení jsou rozhodné pouze podmínky stanovené výzvou k podání nabídky a zadávací dokumentací této veřejné zakázky. **Podáním nabídky uchazeč zcela a bez výhrad akceptuje podmínky zadávacího řízení.**

1.2. Každý uchazeč je povinen pečlivě prostudovat, vyplnit a ve své nabídce předložit všechny dokumenty a přílohy, na které odkazuje tato zadávací dokumentace (dále jen „ZD“), (viz strana 1 této ZD). Pokud je v ZD uvedeno, doporučuje zadavatel využít Formulář 1, Formulář 2 a Formulář 3. **Dále je uchazeč povinen splnit všechny termíny a podmínky, obsažené ve výzvě k podání nabídky a v této zadávací dokumentaci.**

1.3. Všechny dokumenty uvedené v této ZD budou podepsány na příslušných stránkách těchto dokumentů tak, jak je předepsáno.

1.4. Předmětem veřejné zakázky (dále také „VZ“) je poskytnutí služeb, kterými se pro účely této zakázky rozumí odborný překlad (a to překlad z českého do anglického jazyka), jazykové korektury a grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací, tzv. výukových opor z oborů Farmakognozie, Farmaceutická chemie, Teorie lékových forem, Humánní farmakologie a toxikologie, Aplikovaná farmacie, Farmakologie, Farmaceutická technologie, Farmaceutická biochemie, Farmaceutická biologie, toxikologie (a z dalších oborů příbuzných) pro akreditovaný magisterský studijní program Farmacie.

1.5. Poskytnutí služby je určeno pro potřeby realizace projektů OP VK *Zvyšování pedagogických, manažerských a odborných dovedností pracovníků VFU a Inovace studijního programu farmacie v souladu s potřebami trhu práce.*

1.6. Podrobné požadavky zadavatele na plnění jsou uvedeny v **čl. 6 této ZD - Požadavky zadavatele na plnění** (viz část č. 6 této ZD).

1.7. **Veřejná zakázka není rozdělena na části.** Uchazeč je oprávněn podat svou nabídku pouze na celý předmět plnění této veřejné zakázky.

1.8. Zadavatel nepřipouští variantní řešení – varianty nabídek.

1.9. Předpokládaná hodnota této veřejné zakázky činí celkem 1 250 000,00 CZK bez DPH a zahrnuje veškeré náklady spojené s plněním této veřejné zakázky.

2. POŽADAVKY NA ZPRACOVÁNÍ IDENTIFIKAČNÍCH ÚDAJŮ UCHAZEČE

Každý uchazeč zpracuje a do své nabídky předloží své identifikační údaje v jednom vyhotovení v takovém rozsahu, v jakém jsou uvedeny na Formuláři 1, který může využít jako vzor (viz strana 14 této ZD). Formulář musí být podepsán osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.

3. POŽADAVKY ZADAVATELE NA PROKÁZÁNÍ KVALIFIKACE

Uchazeč je povinen prokázat splnění základních, profesních a technických kvalifikačních předpokladů analogicky dle § 50 - § 56 ZVZ.

Použití výpisu ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů: Předloží-li dodavatel zadavateli výpis ze seznamu kvalifikovaných dodavatelů ve lhůtě pro prokázání splnění kvalifikace, nahrazuje tento výpis prokázání splnění základních kvalifikačních předpokladů podle § 53 odst. 1 nebo 2 ZVZ a splnění profesních kvalifikačních předpokladů podle § 54 písm. a) až d) ZVZ v tom rozsahu, v jakém doklady prokazující splnění těchto profesních kvalifikačních předpokladů pokrývají požadavky veřejného zadavatele na prokázání splnění profesních kvalifikačních předpokladů pro plnění veřejné zakázky.

Prokazování kvalifikace certifikátem: Předloží-li dodavatel veřejnému zadavateli certifikát vydaný v rámci systému certifikovaných dodavatelů, který obsahuje náležitosti stanovené v § 139 ZVZ, ve lhůtě pro prokázání splnění kvalifikace a údaje v certifikátu jsou platné nejméně k poslednímu dni lhůty pro prokázání splnění kvalifikace (§ 52 ZVZ), nahrazuje tento certifikát v rozsahu v něm uvedených údajů prokázání splnění kvalifikace dodavatelem.

Pravost a stáří předložených dokladů se řídí analogicky dle ust. § 57 nebo dle ust. § 127 odst. 4 ZVZ.

Dodavatel, který nesplní kvalifikaci v požadovaném rozsahu nebo nesplní povinnost stanovenou analogicky podle § 58 ZVZ, bude zadavatelem vyloučen z účasti v zadávacím řízení. Zadavatel uchazeči vyloučení z účasti v zadávacím řízení bezodkladně písemně oznámí s uvedením důvodů.

3.1. ZÁKLADNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

K prokázání základních kvalifikačních předpokladů (dále jen „ZKP“) uchazeč předloží následující:

- 3.1.1. k prokázání ZKP analogicky dle ust. § 53 odst. 1 písm. a) až k) ZVZ uchazeč předloží **čestné prohlášení**, které musí být datováno a podepsáno osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče; uchazeč může pro předložení čestného prohlášení využít vzorový Formulář 2 (viz strana 15 a 16 této ZD);

3.2. PROFESNÍ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

K prokázání profesních kvalifikačních předpokladů (dále jen „PKP“) uchazeč předloží následující:

- 3.2.1. k prokázání PKP analogicky dle ust. § 54 písm. a) ZVZ uchazeč předloží v jednom vyhotovení prostou kopii výpisu z obchodního rejstříku, je-li uchazeč v tomto rejstříku zapsán, přičemž obsah předmětu podnikání musí být v rozsahu odpovídajícímu předmětu této veřejné zakázky;
- 3.2.2. k prokázání PKP analogicky dle ust. § 54 písm. b) ZVZ uchazeč předloží v jednom vyhotovení prostou kopii dokladu o oprávnění k podnikání v rozsahu odpovídajícímu předmětu této VZ, a to zejména výpisu ze živnostenského rejstříku.

Zadavatel si vyhrazuje právo vyzvat před podpisem smlouvy uchazeče, jehož nabídka byla vybrána jako nejvhodnější, k předložení úředně ověřených kopií všech dokladů uvedených v čl. 3.2. této zadávací dokumentace.

Nesplnění této povinnosti se považuje za neposkytnutí součinnosti k uzavření smlouvy analogicky ve smyslu ustanovení § 82 odst. 4. ZVZ.

3.3. TECHNICKÉ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

Technické kvalifikační předpoklady (dále jen „TKP“) uchazeč prokáže následujícím způsobem:

- 3.3.1. K prokázání TKP analogicky dle ust. § 56 odst. 2 písm. a) ZVZ uchazeč předloží ve své nabídce v jednom vyhotovení **seznam poskytovaných služeb realizovaných uchazečem v posledních 3 letech s uvedením jejich rozsahu**, přičemž:
 - 3.3.1.1. seznam musí být **zpracován formou čestného prohlášení** dle vzoru, který je obsažen ve Formuláři 3. (viz strana 17 této ZD); tzn. obsahovat minimálně údaje vyžadované ve Formuláři 3. Seznam musí být podepsán osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče.
 - 3.3.1.2. dodavatel splňuje TKP pokud v posledních 3 letech provedl alespoň 2 poskytnuté služby, které jsou shodné či obdobné s předmětem plnění této veřejné zakázky, přičemž finanční objem každé jednotlivé služby (položky seznamu) uvedené uchazečem do tohoto seznamu musí dosahovat objemu alespoň 20 000 Kč bez DPH (nejedná se o součet jednotlivých položek seznamu); a seznam musí být datován a podepsán osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče; za službu se stejným nebo obdobným předmětem plnění se považuje služba, jejímž předmětem jsou překlady, a to překlady z českého do anglického jazyka, odborných farmaceutických textů z oborů Farmakognozie, Farmaceutická chemie, Teorie lékových forem, Humánní farmakologie a toxikologie, Aplikovaná farmacie, Farmakologie, Farmaceutická technologie, Farmaceutická biochemie, Farmaceutická biologie, toxikologie (a z dalších oborů příbuzných).

- 3.3.1.3. ke každé položce tohoto seznamu uchazeč přiloží:
- 3.3.1.3.1. osvědčení o poskytnutí služby vydané veřejným zadavatelem, pokud byla služba poskytnuta veřejnému zadavateli; nebo
 - 3.3.1.3.2. osvědčení o poskytnutí služby vydané jinou osobou, pokud byla služba poskytnuta jiné osobě než veřejnému zadavateli; nebo
 - 3.3.1.3.3. smlouvu s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle bodu 3.3.1.3.2 této ZD od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.
- 3.3.2. K prokázání TKP analogicky dle ust. § 56 odst. 2 písm. b) ZVZ uchazeč předloží ve své nabídce seznam pracovníků (překladelů), kteří se budou podílet na plnění veřejné zakázky. Seznam bude obsahovat alespoň jednoho pracovníka (překladatale), který se bude podílet na plnění veřejné zakázky. Požadavky zadavatele na odbornou kvalifikaci pracovníků (překladelů) uvedených na seznamu jsou uvedeny níže v bodě 3.3.3 této ZD.
- 3.3.3. K prokázání TKP analogicky dle ust. § 56 odst. 2 písm. e) ZVZ uchazeč předloží životopisy a osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci pracovníků (překladelů) uvedených na seznamu (viz výše) dle níže uvedených požadavků:
- 3.3.3.1. Uchazeč prokazuje splnění tohoto kvalifikačního předpokladu předložením životopisů pracovníků (překladelů), a kopií diplomů zmíněných v životopisech pracovníků (překladelů), a případně potvrzení zaměstnavatelů nebo referencí dokumentujících odborné zkušenosti pracovníků (překladelů).

Z těchto životopisů, dokladů o vzdělání či referencí by mělo být jednoznačně zřejmé, zda ten který pracovník (překladel) splňuje požadované vzdělání či požadovanou délku odborné praxe v příslušných oborech/oblastech. V opačném případě musí pracovník (překladel) ke svému životopisu přiložit podrobnější popis jeho profesních zkušeností či jiných údajů, aby bylo možné posoudit, zda splňuje všechny požadavky.

Pro tento účel jsou pracovníci (překladelé) osobami, jejichž zapojení do činností souvisejících s poptávanými službami je považováno za nezbytné pro zajištění cílů zakázky. Jejich připravenost zajistit jménem dodavatele poptávané služby v požadovaném rozsahu a kvalitě se posuzuje při posuzování splnění technických kvalifikačních předpokladů dodavatele.
 - 3.3.3.2. Navržení pracovníci (překladelé) musí splňovat **tyto minimální požadavky:**
 - odpovídající odbornou kvalifikaci
(tzn. **1.** Absolvován program/obor na veřejné vysoké škole: anglická filologie nebo anglický jazyk, učitelství anglického jazyka nebo podobný,
nebo **2.** Státní zkouška z anglického jazyka nebo jiná mezinárodně uznávaná zkouška z anglického jazyka,
nebo **3.** Živnostenský list v oblasti překladelství pro anglický jazyk)

- minimálně 2 roky praxe jako překladatel, tlumočník, lektor, apod.
- minimálně jednoletá spolupráce na odborné úrovni (překlady a korektury vědeckých článků nebo odborných textů obdobného charakteru) v oblasti farmacie (farmaceutické chemie, farmakologie, farmaceutické technologie, farmaceutické biochemie, farmaceutické biologie, toxikologie apod.) se školami s farmaceutickým nebo lékařským zaměřením nebo s farmaceutickými firmami v soukromém sektoru

Zadavatel si vyhrazuje právo vyzvat před podpisem smlouvy uchazeče, jehož nabídka byla vybrána jako nejvhodnější, k předložení úředně ověřených kopií všech dokladů uvedených v čl. 3.3. této zadávací dokumentace.

Nesplnění této povinnosti se považuje za neposkytnutí součinnosti k uzavření smlouvy analogicky ve smyslu ustanovení § 82 odst. 4. ZVZ.

3.4. TECHNICKÉ KVALIFIKAČNÍ PŘEDPOKLADY

Pokud není dodavatel schopen prokázat splnění určité části kvalifikace analogicky podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) ZVZ v plném rozsahu, je oprávněn **splnění kvalifikace** v chybějícím rozsahu prokázat **prostřednictvím subdodavatele**. Dodavatel je v takovém případě povinen v nabídce předložit:

- 3.4.1. doklady prokazující splnění základního kvalifikačního předpokladu analogicky podle § 53 odst. 1 písm. j) ZVZ a profesního kvalifikačního předpokladu analogicky podle § 54 písm. a) ZVZ subdodavatelem; a
- 3.4.2. smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace analogicky podle § 50 odst. 1 písm. b) a d) zákona ZVZ.

Dodavatel není oprávněn prostřednictvím subdodavatele prokázat splnění kvalifikace analogicky podle § 54 písm. a) ZVZ.

4. POŽADAVKY ZADAVATELE NA ZPRACOVÁNÍ NABÍDKY A NABÍDKOVÉ CENY

4.1. POŽADAVKY NA ZPRACOVÁNÍ NABÍDKY

Nabídka musí obsahovat všechny náležitosti analogicky dle § 68 odst. 2 ZVZ a náležitosti stanovené zadavatelem a to **zejména**:

- 4.1.1. **Identifikační údaje uchazeče**, které budou předloženy v souladu se ZD;
- 4.1.2. **Doklady prokazující splnění kvalifikace uchazeče** (viz čl. 3 této ZD a viz část “Požadavky na prokázání splnění základní, profesní a technické kvalifikace dodavatele” výzvy) **zpracované v souladu s čl. 3 ZD**.
- 4.1.3. **Návrh smlouvy, který bude:**
 - 4.1.3.1. **obsahovat pouze všechna ustanovení příslušného smluvního vzoru** Smlouvy o dílo č. 3900/010 (dále jen “smluvní vzor”), který tvoří část 7 ZD a je spolu s Výzvou a touto ZD uveřejněn na profilu zadavatele <https://zakazky.vfu.cz/> . Návrh smlouvy nesmí být

měněn, uchazeč pouze doplní do svého návrhu předmětné smlouvy data a údaje, které jsou po něm vyžadovány.

- 4.1.3.2. datován a podepsán výhradně osobou oprávněnou jednat jménem či za uchazeče. **Nepodepsaný návrh smlouvy je nepodepsanou nabídkou analogicky ve smyslu ZVZ a je proto právně neúčinný.** Nabídka, která bude obsahovat nepodepsanou smlouvu, bude ze soutěže vyloučena pro nesplnění podmínek zadání. Pokud podává nabídku více dodavatelů společně, musí být v záhlaví návrhu smlouvy uvedeni všichni dodavatelé, kteří podávají společnou nabídku, a návrh smlouvy musí být (ve všech částech k podpisu určených) podepsán oprávněnou osobou všech dodavatelů, kteří podávají společnou nabídku, v souladu se způsobem jednání právnické či fyzické osoby podle obchodního či občanského zákoníku; v případě nabídky podané v elektronické formě zadavatel požaduje, aby: byla nabídka opatřena elektronickým podpisem uchazeče nebo osoby oprávněné jednat za nebo jménem uchazeče nebo aby bylo k nabídce přiloženo nebo v nabídce uvedeno prohlášení podepsané uchazečem nebo osobou oprávněnou jednat za nebo jménem uchazeče s uvedením výslovného souhlasu s obsahem nabídky.

- 4.1.4. **Nabídkovou cenu, kterou uchazeč zpracuje výhradně řádným vyplněním cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru Smlouvy o dílo č. 3900/010, který tvoří část 7 této ZD (viz příloha č. 1 ZD).**
- 4.1.5. Prostou kopii kompletní nabídky v elektronické podobě (např. skenovaná) na 1 ks CD-R – v případě, že je nabídka podávána v listinné podobě.
- 4.1.6. **Analogicky k ustanovení § 44 odst. 6 ZVZ zadavatel požaduje, aby uchazeč v nabídce specifikoval části veřejné zakázky, které má v úmyslu zadat jednomu či více subdodavatelům** a aby uvedl identifikační údaje (analogicky dle § 17 písm. d) ZVZ) a kontaktní údaje každého subdodavatele. Uchazeč tak učiní prohlášením, v němž popíše subdodavatelský systém spolu s uvedením, jakou část této veřejné zakázky bude konkrétní subdodavatel realizovat - s uvedením druhu dodávek.

V případě, kdy uchazeč má v úmyslu zadat určitou část této VZ subdodavatelům, uchazeč doloží v nabídce závazné písemné prohlášení každého subdodavatele o budoucí spolupráci, podepsané osobami oprávněnými jednat jménem či za subdodavatele. V požadovaném prohlášení, zpracovaném samostatně podle jednotlivých subdodavatelů, se každý takový subdodavatel zaváže, že v případě zadání veřejné zakázky uchazeči bude akceptovat závazek podílet se na plnění této veřejné zakázky ve stanoveném rozsahu.

Nabídka bude zpracována výhradně v souladu s požadavky zadavatele na zpracování nabídky uvedenými ve výzvě a v této ZD, která tvoří jako příloha č. 1 nedílnou součást výzvy a je spolu s výzvou zveřejněna na profilu zadavatele <https://zakazky.vfu.cz/> .

Uchazeč je při zpracování své nabídky povinen dodržovat pravidla publicity OP VK, jež jsou dostupná na následujících webových stránkách: <http://www.msmt.cz/strukturalni-fondy/publicita-a-publikace>

4.2. POŽADAVKY NA ZPRACOVÁNÍ NABÍDKOVÉ CENY

- 4.2.1. Nabídkovou cenu včetně všech nákladů spojených s plněním veřejné zakázky uchazeč zpracuje výhradně řádným vyplněním cenových údajů v **čl. 4. smluvního vzoru Smlouvy o dílo č. 3900/010**, který tvoří jako nedílná součást **přílohu č. 1** této ZD (viz část 7 této ZD).
- 4.2.2. Takto stanovená nabídková cena bude zahrnovat veškeré náklady uchazeče související s poskytnutím plnění.

5. ZPŮSOB HODNOCENÍ NABÍDEK

Základním hodnotícím kritériem pro tuto veřejnou zakázku je **celková ekonomická výhodnost nabídky**. Zadavatel stanovuje pro hodnocení celkové ekonomické výhodnosti **dílčí hodnotící kritéria**, která jsou včetně svojí váhy definována v následující tabulce:

Poř.č. kritéria	Dílčí hodnotící kritérium	Váha
1.	„Odborný překlad textu“	40 %
2.	„Korektura odborného textu“	40%
3.	„Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací“	20%

Dílčí hodnotící **kritérium č. 1 „Odborný překlad textu“** bude zadavatel hodnotit v **subkritériích**, která jsou včetně své váhy v rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 1 uvedena v následující tabulce:

Poř.č. subkritéria	Subkritérium pro dílčí hodnotící kritérium č. 1 – „Odborný překlad textu“	Váha
1.1.	„Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování - nabídková cena za normostranu bez DPH“ – vyjádřená v CZK	60 %
1.2.	„Expresní (do 7 dnů) odborný překlad textu určeného k publikování - nabídková cena za normostranu bez DPH“ – vyjádřená v CZK	40 %

Dílčí hodnotící **kritérium č. 2 „Korektura odborného textu“** bude zadavatel hodnotit v **subkritériích**, která jsou včetně své váhy v rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 2 uvedena v následující tabulce:

Poř.č. subkritéria	Subkritérium pro dílčí hodnotící kritérium č. 2 – „Korektura odborného textu“	Váha
2.1.	„Korektura odborného textu (standardní lhůta) - nabídková cena za normostranu bez DPH“ – vyjádřená v CZK	60 %
2.2.	„Expresní (do 7 dnů) korektura odborného textu - nabídková cena za normostranu bez DPH“ – vyjádřená v CZK	40 %

V rámci dílčího hodnotícího **kriteria č. 3 „Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací“** bude zadavatel hodnotit nabídkovou cenu za grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací - a to konkrétně nabídkovou cenu bez DPH za grafické zpracování normostrany vč. obrázků a grafů, přičemž nabídková cena bude vyjádřena v CZK.

Definice normostrany a podrobná specifikace dodacích lhůt je uvedena níže v čl. 6 ZD.

5.1. ÚDAJE K HODNOTÍCÍM KRITERIÍM

Uchazeč předloží ve své nabídce **k jednotlivým dílčím hodnotícím kritériím (a subkritériím) následující údaje**, které budou sloužit pro hodnocení dle kriteria ekonomické výhodnosti:

5.1.1. údaje k dílčímu hodnotícímu kritériu č. 1 „Odborný překlad textu“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, který tvoří jako nedílná součást přílohu č. 1 ZD (viz část č. 7 ZD) uveřejněné spolu s touto výzvou na profilu zadavatele <https://zakazky.vfu.cz/>, a to:

5.1.1.1. údaje k subkritériu 1.1 „Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování - nabídková cena za normostranu bez DPH“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním příslušných cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, přičemž údaje budou uvedeny jako nabídková cena bez DPH za odborný překlad jedné normostrany textu v případě, že je překlad požadován ve standardní lhůtě.

5.1.1.2. údaje k subkritériu 1.2 „Expresní (do 7 dnů) odborný překlad textu určeného k publikování - nabídková cena za normostranu bez DPH“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním příslušných cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, přičemž údaje budou uvedeny jako nabídková cena bez DPH za expresní odborný překlad jedné normostrany textu v případě, že je překlad požadován ve lhůtě 7 dní; rozsah textu pro expresní překlad do 7 dní je od 0 do 20 normostran (včetně).

5.1.2. údaje k dílčímu hodnotícímu kritériu č. 2 „Korektura odborného textu“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, který tvoří jako nedílná součást přílohu č. 1 ZD (viz část č. 7 ZD) uveřejněné spolu s touto výzvou na profilu zadavatele <https://zakazky.vfu.cz/>, a to:

5.1.2.1. údaje k subkritériu 2.1 „Korektura odborného textu (standardní lhůta) - nabídková cena za normostranu bez DPH“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním příslušných cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, přičemž údaje budou uvedeny jako nabídková cena bez DPH za korekturu jedné normostrany odborného textu v případě, že je korektura požadována ve standardní lhůtě.

5.1.2.2. údaje k subkritériu 2.2 „Expresní (do 7 dní) korektura odborného textu - nabídková cena za normostranu bez DPH“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním příslušných cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, přičemž údaje budou uvedeny jako nabídková cena bez DPH za expresní korekturu jedné normostrany odborné textu v případě, že je korektura

požadována ve lhůtě 7 dní; rozsah textu pro expresní korekturu do 7 dní je od 0 do 20 normostran (včetně).

- 5.1.3. údaje k dílčímu hodnoticímu kritériu č. 3 „Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací“ předloží uchazeč výhradně řádným vyplněním cenových údajů v čl. 4. smluvního vzoru, který tvoří jako nedílná součást přílohu č. 1 ZD (viz část č. 7 ZD) uveřejněné spolu s touto výzvou na profilu zadavatele <https://zakazky.vfu.cz/>, přičemž údaje budou uvedeny jako nabídková cena bez DPH za grafické zpracování jedné normostrany odborných textů, skript a prezentací vč. obrázků a grafů. Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací bude požadováno v návaznosti na zadávaný překlad nebo korekturu. Zadavatel požaduje provedení grafického zpracování odborných textů, skript a prezentací vždy do dvou dní po skončení dodací lhůty pro příslušný překlad nebo korekturu.

5.2. ZPŮSOB BODOVÉHO HODNOCENÍ

Zadavatel bude hodnotit ekonomickou výhodnost nabídky pomocí bodového hodnocení. Zadavatel stanoví **bodové hodnocení pro jednotlivá kritéria** následujícím způsobem:

- 5.2.1. V rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 1, bude zadavatel hodnotit v jednotlivých subkritériích (tj. subkritérium č. 1.1, 1.2) uchazečem nabízenou nabídkovou cenu bez DPH za odborný překlad textu. Zadavatel vypočítá pro jednotlivá subkritéria bodové hodnocení podle vzorce

$$\frac{\text{nejnižší cena v Kč}}{\text{hodnocená cena v Kč}} \times 100 \times \text{váha subkritéria}$$

Takto vypočtené hodnocení pro jednotlivá subkritéria bude stanoveno v bodech na 3 desetinná místa a bude dále násobeno vahou dílčího hodnotícího kritéria č. 1. Výsledné bodové hodnocení nabídky v rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 1 je dáno součtem bodů za subkritérium č. 1.1 a subkritérium č. 1.2.

- 5.2.2. V rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 2, bude zadavatel hodnotit v jednotlivých subkritériích (tj. subkritérium č. 2.1, 2.2) uchazečem nabízenou nabídkovou cenu bez DPH za korekturu textu. Zadavatel vypočítá pro jednotlivá subkritéria bodové hodnocení podle vzorce

$$\frac{\text{nejnižší cena v Kč}}{\text{hodnocená cena v Kč}} \times 100 \times \text{váha subkritéria}$$

Takto vypočtené hodnocení pro jednotlivá subkritéria bude stanoveno v bodech na 3 desetinná místa a bude dále násobeno vahou dílčího hodnotícího kritéria č. 2. Výsledné bodové hodnocení nabídky v rámci dílčího hodnotícího kritéria č. 2 je dáno součtem bodů za subkritérium č. 2.1 a subkritérium č. 2.2.

- 5.2.3. V rámci **dílčího hodnotícího kritéria č. 3** bude zadavatel hodnotit uchazečem nabízenou nabídkovou cenu bez DPH za grafickou úpravu textu. Zadavatel vypočítá bodové hodnocení podle vzorce:

$$\frac{\text{nejnižší cena v Kč}}{\text{hodnocená cena v Kč}} \times 100$$

Takto vypočtené hodnocení bude stanoveno v bodech na 3 desetinná místa a bude dále násobeno vahou dílčího hodnotícího kritéria č.3.

- 5.2.4. **Celkové bodové hodnocení nabídky** je dáno jako součet bodů za dílčí hodnotící kritéria č. 1, č. 2, č. 3. **Nejvhodnější nabídkou** pro tuto veřejnou zakázku je **nabídka s nejvyšší hodnotou vyjádřenou v bodech.**

6. POŽADAVKY ZADAVATELE NA PLNĚNÍ

6.1. CHARAKTER VÝUKOVÝCH OPOR

Charakter výukových opor:

- výukové opory budou mít různou podobu - skripta, volné strany, brožury, powerpointové prezentace, prezentace e-learningového systému Moodle atd.

Charakter materiálu k překladu, korekturám a grafickému zpracování (po formální stránce):

- materiál k překladům, korekturám a grafickému zpracování bude dodán jako text v běžně používaných editovatelných formátech (př. doc., xls, pdf; po vzájemné dohodě i v jiném formátu);
- text bude obsahovat vložené tabulky, obrázky, grafy; grafy budou předloženy v editovatelné podobě;
- materiály k překladům, korekturám a grafickému zpracování budou předány objednatelem zhotoviteli v elektronické podobě
- vyhotovené plnění (přeložený, korigovaný nebo graficky zpracovaný text) bude předáno zhotovitelem objednateli v elektronické podobě

Odborný charakter textu:

- text bude mít odborný farmaceutický charakter, výukové opory se budou týkat oborů Farmakognozie, Farmaceutická chemie, Teorie lékových forem, Humánní farmakologie a toxikologie, Aplikovaná farmacie, Farmakologie, Farmaceutická technologie, Farmaceutická biochemie, Farmaceutická biologie, toxikologie (a z dalších oborů příbuzných) pro akreditovaný magisterský studijní program Farmacie.

6.2. CHARAKTER PLĚNÍ

Charakter plnění:

- plnění zahrnuje provedení překladů, korektur a grafického zpracování
- překlady - jedná se o odborný překlad z českého jazyka do anglického jazyka (překlad bude prováděn z českého do anglického jazyka)
- korektury – jedná se o odborné jazykové korektury (v anglickém jazyce)
- grafické zpracování – jedná se o následné grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací, které byly překládány nebo korigovány
- vyhotovené plnění (přeložený, korigovaný nebo graficky zpracovaný text) bude předáno zhotovitelem objednateli v elektronické podobě

Typy dílčích plnění:

- zadavatel bude požadovat následující typy dílčích plnění:

<i>p.č. dílčího plnění</i>	<i>Název plnění (název typu plnění)</i>
1.	Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování
2.	Expresní (do 7 dnů) odborný překlad textu určeného k publikování
3.	Korektura odborného textu (standardní lhůta)
4.	Expresní (do 7 dnů) korektura odborného textu
5.	Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací

Rozsah překladu:

- rozsah jednotlivých dílčích plnění bude vždy určen počtem normostran
- jednotlivé výukové opory a jednotlivé zadávané překlady a korektury (dílčí plnění) mohou mít různý počet normostran
- normostrana je pro účely této VZ definována jako 1800 znaků vč. mezer
- pro jednotlivé typy plnění (viz výše uvedená tabulka) je určen maximální rozsah textu, který může být předán zhotoviteli k překladu, korektuře nebo grafickému zpracování v rámci jednoho dílčího plnění; pro určení maximálního rozsahu textu je rozhodný počet normostran textu předaného objednatelům zhotoviteli pro provedení překladu, korektury nebo grafické úpravy v rámci příslušného dílčího plnění; maximální rozsahy jsou uvedeny v následující tabulce:

<i>p.č. dílčího plnění</i>	<i>Název plnění (název typu plnění)</i>	<i>Rozsah textu (maximální rozsah textu pro plnění příslušného typu v rámci jednoho dílčího plnění)</i>
1.	Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování	libovolný
2.	Expresní (do 7 dnů) odborný překlad textu určeného k publikování	od 0 do 20 normostran včetně
3.	Korektura odborného textu (standardní lhůta)	libovolný

4.	Expresní (do 7 dnů) korektura odborného textu	od 0 do 20 normostran včetně
5.	Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací	libovolný

Grafické zpracování:

- grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací bude požadováno v návaznosti na zadávaný překlad nebo korekturu. Zadavatel požaduje provedení grafického zpracování odborných textů, skript a prezentací vždy do dvou dní po skončení dodací lhůty pro příslušný překlad nebo korekturu

6.3. DOBA PLNĚNÍ

- Plnění bude poskytováno průběžně během doby trvání projektů.** Ukončení plnění: **nejpozději s datem ukončení projektu, tj. 17.10.2014** (u projektu *Zvyšování pedagogických, manažerských a odborných dovedností pracovníků VFU*) a **31.12.2014** (u projektu *Inovace studijního programu farmacie v souladu s potřebami trhu práce*).
- Dodací lhůty jsou dány typem plnění a jsou uvedeny v následující tabulce:

<i>p.č. dílčího plnění</i>	<i>Název plnění (název typu plnění)</i>	<i>Dodací lhůta</i>
1.	Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování	5 dní na každých 10 normostran textu
2.	Expresní (do 7 dnů) odborný překlad textu určeného k publikování	7 dnů na celkový objem textu
3.	Korektura odborného textu (standardní lhůta)	5 dní na každých 10 normostran textu
4.	Expresní (do 7 dnů) korektura odborného textu	7 dnů na celkový objem textu
5.	Grafické zpracování odborných textů, skript a prezentací	2 dny po skončení dodací lhůty pro příslušný překlad nebo korekturu

Pro stanovení dodací lhůty u dílčího plnění č. 1 – „Kvalitní odborný překlad textu (standardní lhůta) určeného k publikování“ a dílčího plnění č. 3 – „Korektura odborného textu (standardní lhůta)“ je rozhodný počet normostran textu předaného objednatelům zhotoviteli pro provedení překladu nebo korektury v rámci příslušného dílčího plnění

7. SMLUVNÍ VZOR SMLOUVY O DÍLO Č. 3900/010

Smluvní vzor Smlouvy o dílo č. 3900/010 tvoří jako nedílná součást **přílohu č. 1** této ZD.

FORMULÁŘ 1.

KRYCÍ LIST NABÍDKY

Identifikační údaje uchazeče

Firma		IČ	
Sídlo firmy		DIČ	
Právní forma		Tel.	
Adresa pro doručování korespondence		Fax	
Osoba/y oprávněná/é jednat jménem uchazeče		E-mail	
Kontaktní osoba uchazeče			
	E-mail		
	Tel.		
Podíl uchazeče na zakázce (v %)			
Firma a sídlo společností zapojených do veřejné zakázky			

Uchazeč prohlašuje, že v nabídkové ceně jsou zahrnuty veškeré náklady, nutné ke splnění dodávky, uvedené ceny jsou nejvýše přípustné (maximální) a nebudou překročeny.

V, dne

.....
podpis osoby oprávněné
jednat jménem uchazeče

FORMULÁŘ 2.

PROKÁZÁNÍ SPLNĚNÍ

ZÁKLADNÍCH KVALIFIKAČNÍCH PŘEDPOKLADŮ

Já, níže podepsaný statutární orgán

(obchodní jméno, sídlo uchazeče)

uchazeče o veřejnou zakázku na

vyhlášenou dne v

prokazuji splnění základních kvalifikačních předpokladů tímto způsobem:

Jménem uchazeče čestně prohlašuji, že:

- a) jsem nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny, trestný čin účasti na organizované zločinecké skupině, legalizace výnosů z trestné činnosti, podílnictví, přijetí úplatku, podplacení, nepřímého úplatkářství, podvodu, úvěrového podvodu, včetně případů, kdy jde o přípravu nebo pokus nebo účastenství na takovém trestném činu, nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchaní takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště;
- b) jsem nebyl pravomocně odsouzen pro trestný čin, jehož skutková podstata souvisí s předmětem podnikání dodavatele podle zvláštních právních předpisů nebo došlo k zahlazení odsouzení za spáchaní takového trestného činu; jde-li o právnickou osobu, musí tuto podmínku splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu, a je-li statutárním orgánem dodavatele či členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí tento předpoklad splňovat jak tato právnická osoba, tak její statutární orgán nebo každý člen statutárního orgánu této právnické osoby; podává-li nabídku či žádost o účast zahraniční právnická osoba prostřednictvím své organizační složky, musí předpoklad podle tohoto písmene splňovat vedle uvedených osob rovněž vedoucí této organizační složky; tento základní kvalifikační předpoklad musí dodavatel splňovat jak ve vztahu k území České republiky, tak k zemi svého sídla, místa podnikání či bydliště
- c) jsem nenaplnil skutkovou podstatu jednání nekalé soutěže formou podplácení podle zvláštního právního předpisu;
- d) vůči majetku uchazeče:
 - neprobíhá nebo v posledních třech letech neproběhlo žádné insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku;
 - nebyl zamítnut insolvenční návrh proto, že majetek nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení;

- nebyl zrušen konkurz proto, že majetek byl zcela nepostačující;
- nebyla zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů;
- e) uchazeč není v likvidaci;
- f) uchazeč nemá v evidenci daní zachyceny daňové nedoplatky, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště uchazeče;
- g) uchazeč nemá žádný nedoplatek na pojistném a na penále na veřejné zdravotní pojištění a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště uchazeče;
- h) uchazeč nemá žádný nedoplatek na pojistném a na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, a to jak v České republice, tak v zemi sídla, místa podnikání či bydliště uchazeče;
- i) uchazeč nebyl v posledních 3 letech pravomocně disciplinárně potrestán ani mu nebylo pravomocně uloženo kárné opatření podle zvláštních právních předpisů, je-li podle § 54 písm. d) požadováno prokázání odborné způsobilosti podle zvláštních právních předpisů; pokud dodavatel vykonává tuto činnost prostřednictvím odpovědného zástupce nebo jiné osoby odpovídající za činnost dodavatele, vztahuje se tento předpoklad na tyto osoby;
- j) uchazeč není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.
- k) uchazeči nebyla v posledních třech letech pravomocně uložena pokuta za umožnění výkonu nelegální práce podle zvláštního právního předpisu;

Toto prohlášení činím na základě své jasné, srozumitelné a svobodné vůle a jsem si vědom všech následků plynoucích z uvedení nepravdivých údajů.

V dne

.....
podpis oprávněné osoby (osob)
s uvedením funkce

FORMULÁŘ 3.

PROKÁZÁNÍ SPLNĚNÍ

TECHNICKÝCH KVALIFIKAČNÍCH PŘEDPOKLADŮ

Já, níže podepsaný statutární orgán

(obchodní jméno, sídlo a IČ uchazeče)

uchazeče o veřejnou zakázku na

vyhlášenou dne v

prokazuji splnění technických kvalifikačních předpokladů tímto způsobem:

I. v souladu s požadavky zadavatele předkládám seznam významných služeb realizovaných uchazečem v posledních 3 letech:

<i>p.č.</i>	<i>rok</i>	<i>odběratel</i>	<i>Kontaktní osoba odběratele (jméno/tel./e-mail)</i>	<i>název akce a specifikace služeb odpovídajících předmětu VZ</i>	<i>finanční objem plnění bez DPH</i>	<i>termín plnění</i>

Ke každé položce tohoto seznamu současně přikládám v souladu s ust. § 56 odst. 2 písm. a) bod č. 1, nebo bod č. 2 nebo bod č. 3 ZVZ:

1. *) osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli; nebo
2. *) osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli; nebo
3. *) smlouvu s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle bodu 2 od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

*) *nehodící se škrtněte*

Toto prohlášení činím na základě své jasné, srozumitelné a svobodné vůle a jsem si vědom všech následků plynoucích z uvedení nepravdivých údajů.

V dne

.....
podpis oprávněné osoby (osob)
s uvedením funkce